



FY17 COMMUNITY REQUEST FORM

All questions and completed forms should be sent to controller@icann.org. Please remember that the deadline for FY17 Budget consideration is **15 February 2016**.

PRIORITY 2 - FINAL

REQUEST INFORMATION

Title of Proposed Activity

Translation and Transliteration Services

Community Requestor Name

gTLD Registries Stakeholder Group

Chair

Paul Diaz

ICANN Staff Community Liaison

Krista Papac

REQUEST DESCRIPTION

1. Activity: Please describe your proposed activity in detail

The RySG has been in active discussions with ICANN staff (Valerie Heng, GDD, and Christina Rodriguez, Director, ICANN Language Services) regarding the potential of translation/transliteration services to support the RySG. The objective of supporting this request will be to provide Registry Operators with information that may assist with their ability to participate in ICANN related activities involving the RySG and community as a whole.

The RySG is currently undergoing an assessment of the languages and areas where translation may be of benefit. A survey is currently being conducted among the existing membership, and this will be further discussed at ICANN 55 in Marrakech. The survey is inquiring as to what languages should translation/transliteration be provided, and what documents may warrant providing this service. Areas under consideration are:

- RySG Charter - This could be set up as a link throughout the ICANN community (GNSO website, GDD website, etc.). This would be a one-time translation, and any future amendments would require translation on an as-needed basis.
- Critical public comments submitted by the RySG (i.e., CCWG Accountability, GAC Advice, New gTLD PDP WG, etc.). Again, this could be linked to the RySG website along with other appropriate locations within ICANN. This would be a recurring activity.
- Transcripts from RySG conference calls and in-person meetings. These transcripts would be shared over the RySG email list and archived on the RySG website. This would be a recurring activity (twice per month).

Following completion of the current survey, an evaluation will be done by Translation Services Working Group to further evaluate and flesh out a plan to clearly identify where translation/transliteration services should be provided and in what languages.

The RySG has already responded to a request from a consultant in Japan in order to translate and provide an overview of the Registries Stakeholder Group and the benefits of becoming a member to registry operators in this region. With this, the RySG is of the opinion this service will assist to further expand the overall participation of Registry Operators throughout the world.



FY17 COMMUNITY REQUEST FORM

2. *Type of Activity:* e.g. Outreach - Education/training - Travel support - Research/Study - Meetings - Other

Outreach and education to members of the Registry Operators community whose first language (spoken/written) may not be English.

3. *Proposed Timeline/Schedule:* e.g. one time activity, recurring activity

This would be a recurring activity.

REQUEST OBJECTIVES

1. *Strategic Alignment.* Which area of ICANN's Strategic Plan does this request support?

This request strategically aligns with:

Competition, Consumer Trust and Consumer Choice: Expand stakeholders; engage with staff on performance; expand inclusion and orientation of new stakeholders; enhance global outreach.

Core Operations Including IANA: Internationalization; strengthen regional presence.

A Healthy Internet Governance Eco-System: increase stakeholder diversity and cross-stakeholder work; ease of global participation; retain and support existing community while attracting new and diverse community members; increase contributions to international forums; increase technical community communication and collaboration; widen international engagement; enhance communications, accessibility and participation via enhanced tools

2. *Demographics.* What audience(s), in which geographies, does your request target?

Based on the individuals who may benefit from this opportunity, this request could potentially benefit in regions where English is not the dominate language and may assist in providing support to many regions of the world where participation is hindered by language barriers. Some examples may be within areas of Asia or eastern Europe.

3. *Deliverables.* What are the desired outcomes of your proposed activity?

1. More geographic diversity in RySG participation including from potentially underserved regions.
2. More diversity in terms of types of businesses participating in RySG, GNSO and ICANN issues and activities.
3. Expanding the resource pool for RySG and GNSO policy development efforts including preparing potential new leaders whose first language is not English but, with support of translation of critical documents and information, will be able to support others in the Registry community with challenges in regions where English may not be predominate.

4. *Metrics.* What measurements will you use to determine whether your activity achieves its desired outcomes?

1. Increase in the number of participants within the RySG and/or GNSO on working groups or other projects



FY17 COMMUNITY REQUEST FORM

within the community.
2. Improved geographic diversity of RySG participants.

RESOURCE PLANNING – INCREMENTAL TO ACCOMMODATE THIS REQUEST

Staff Support Needed (not including subject matter expertise):

Description	Timeline	Assumptions	Costs basis or parameters	Additional Comments
None known				

Subject Matter Expert Support:

No subject matter expert support is anticipated beyond a basic understanding of ICANN-related subject matter and the ability to translate technical terms and language.

Technology Support: (telephone, Adobe Connect, web streaming, etc.)

None

Language Services Support:

Yes. As described in the overall request description, the RySG is closely evaluating and discussing the areas where translation/transliteration services (written) would be of most value.

Other:

Travel Support:

N/A

Potential/planned Sponsorship Contribution:

None known at this time